

实用英语



H31  
D446

# 旅行社 英语

周玮 主编  
钱中丽 王宏建 编著

ABC  
广东旅游出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

旅行社英语/钱中丽, 王宏建编著. -广州: 广东旅游出版社,  
1999. 12

(实用英语书系丛书 / 周玮主编)

ISBN 7-80653-077-0

I. 旅… II. ①钱… ②王… III. 旅游—英语—口语  
IV. H319. 9

中国版本图书馆CIP数据核字 (1999) 第51303号

广东旅游出版社出版发行

(广州市中山一路 30 号之一 邮编: 510600)

广东省韶关新华印刷厂印刷

(韶关市新华北路 50 号)

850×1168 毫米 32 开 8.625 印张 190 千字

2000 年 12 月第 1 版第 2 次印刷

---

印数: 6801 - 11800 册

定价: 13.50 元

# 第一单元

Unit One

---



## 接待游客

Receiving the Guests

## 一、 Welcoming the New Arrivals 欢迎新来宾

### 业务述要

在旅游业务中，导游从机场接待境外游客，是整个旅行工作的开始。接待境外游客涉及到不同的国家，不同的语言，还涉及到不同的行业。导游要事先到机场等候游客，欢迎新来宾。飞机到达后，要在众多的乘客中找出自己要接待的人。必要时，可以把客人的名字写在牌子上，举牌示意客人。找到客人后，向客人作自我介绍，并向客人问候“*How was your trip?*”（一路上好吗？）。让行李员把客人的行李送到车上，检查好行李，以免行李出差错。点清人数，以防客人掉队。然后再带客人上车，送客人到酒店。

### 核心词语

<b>guide</b>	n.	导游、陪同
<b>travel service</b>		旅行社
<b>tour group</b>		旅行团
<b>head</b>	v.	带领
<b>beforehand</b>	adv.	事前
<b>tour leader</b>		旅行团领队
<b>piece</b>	n.	件，个

<b>baggage</b>	n.	行李
<b>baggage man</b>	n.	行李员
<b>attention</b>	n.	注意
<b>follow</b>	v.	跟, 来

### 句型范例

1. Excuse me, is your name Mr. Smith?  
对不起, 你是史密斯先生吗?
2. Excuse me, but aren't you Mr. Smith from the United States?  
对不起, 你是美国来的史密斯先生吗?
3. Welcome to China, My name is Wang Hai.  
欢迎来到中国, 我叫王海。
4. I am the guide from China Youth Travel Service.  
我是中国青年旅行社的导游。
5. Thank you for coming to meet us.  
谢谢你来接我们。
6. How was your trip?  
一路上好吗?
7. You have a group of 14, right?  
贵团有 14 人, 是吗?
8. How many pieces of luggage do you have altogether?  
你们总共有多少件行李?
9. Here are the luggage checks.  
这些是行李牌。
10. When you pick up your luggage, please put it on these carts.  
大家取到行李后, 请放在这几辆手推车上。
11. Is everybody here now?

人到齐了吗？

12. We have made reservations for you at the hotel.

我们已经在酒店给你们订好房间了。

13. Your luggage will be delivered to your rooms in the hotel.

你们的行李会送到你们的房间里去的。

14. Shall we go now?

现在可以走了吗？

15. Please follow me to the bus.

请跟我上车。

16. Can I have your name, please?

请问你叫什么名字？

17. Did you have a pleasant trip?

旅途愉快吗？

18. Do you have a group size of 18?

贵团有18人吗？

19. How many members in your group?

贵团有多少人？

### 情景对话

(At the airport, Wang Hai, a guide from China Youth Travel Service, is to meet a tour group from the United States headed by Mr. Smith. The travel service has received notice beforehand about their arrival.) (在机场，中国青年旅行社的导游王海正迎接一个以史密斯为领队的来自美国的旅行团。对于该团的到来，旅行社已经接到通知。)

G=Tour Guide 导游

L=Tour Leader 旅游团领队

P=乘客

M=旅游团成员

G: Excuse me, is your name Mr. Smith?

对不起，你是史密斯先生吗？

P: No, I am afraid you have made a mistake.

我不是，我想你弄错了。

G: I'm so sorry.

真对不起。

P: Never mind (1).

没关系。

M: (Listening to their talk ) Oh, I'm a member of the tour group from America. Mr. Smith is our tour leader. He is over there.

(听到了他们的谈话) 哦，我是来自美国的旅游团成员。史密斯先生是我们的领队，他在那儿。

G: Thank you.

谢谢你。

G: Excuse me, but aren't you Mr. Smith from the United States?

对不起，你是美国来的史密斯先生吧？

L: Why, yes.

啊，我是的。

G: Oh, Mr. Smith, welcome to China. My name is Wang Hai. I am the guide from China Youth Travel Service.

哦，史密斯先生，欢迎来到中国。我的名字叫王海，我是中国青年旅行社的导游。

L: Glad to meet you(2). Thank you for coming to meet us.

很高兴见到你，谢谢你来接我们。

G: Glad to meet you, too. Mr. Smith .How was your trip?

很高兴见到你。史密斯先生。一路上好吗？

L: Fine. We had a very pleasant trip.

很好，我们旅行很愉快。

6 G: You have a group of 14 , right?

贵团有 1 4 人，是吗？

L: Yes.

是的。

G: How many pieces of luggage do you have altogether (3)?

总共有多少件行李？

L: 28 altogether. And here are the luggage checks.

总共有 2 8 件。这是我们的行李牌。

G: I see. When you pick up your luggage (4), please put it on these carts. I'll ask the luggage man to take care of it.

我明白了。大家取到行李后，请放在这几辆手推车上。我会让行李员看管行李的。

L: Thank you very much.

非常感谢你。

G: Is everybody here now? Our bus is outside the airport.

人到齐了吗？我们的车在机场外。

L: Oh, let me see. Yes, everybody is here.

噢，让我看看，是的，都到齐了。

G: Mr. Smith, We' ve made reservations for your party at Lake View Garden Hotel (5). Your luggage will be delivered to your rooms in the hotel(6).

史密斯先生，我们已经给贵旅行团在湖滨花园酒店订好房间了，你们的行李会送到你们的房间里去的。



L: That is splendid!

好极了!

G: Shall we go now?

现在可以走了吗?

L: Yes, I think so.

是的, 可以了。

G: Attention, please. Now please follow me to the bus.

大家请注意, 现在请跟我上车。

7

### 语言指南

1. “never mind” 是对上一句 I'm so sorry (真对不起) 的回答, 表示没关系。例如:

I am so sorry to have brought you so much trouble.

我很抱歉, 给你添了这么多麻烦。

Never mind about that.

这没关系。

2. “glad to meet you” 或 “nice to meet me” 表示见到你很高兴, 当被介绍与人认识时的招呼用语。

3. “pieces of luggage”, 表示行李件数。luggage, 行李, 英国用法, 美国则用 baggage。luggage / baggage 为不可数名词。两件行李译成 two pieces of luggage / baggage, 在 piece 后加 “s”, 表示复数。

4. 句子中的 “pick up” 为 “捡起” “拿起”。例如:

Mrs. White picked up her hat on the ground.

怀特夫人捡起了掉在地上的帽子。

5. 句子中的 “reservation” 表示旅馆房间、剧院座位等的预定, 例如:

Reservations for the film tickets can be arranged through the travel service.

可以通过那家旅行社对电影票进行预订。

6. 句子中的“deliver”为动词，表示投递、传送，例如：

- 8      to deliver a letter                      投递信件  
        to deliver a message                传话、带信

### 情景练习

将下面的对话译成英语

A: 对不起，你是领队布朗先生吗？

B: 哦，我就是。

A: 欢迎你，我是张敏，我是中国旅行社的导游，来接你们的。

B: 很高兴见到你。

A: 很高兴见到你，一路上好吗？

B: 很好。哦，请问，行李认领处在哪边？

A: 在那边，让我带你们去吧。

B: 非常感谢，这是我们的行李牌。

A: 请大家把行李放在这里，行李员会管行李的。

B: 好吧，谢谢！

A: 总共是20件行李，对吗？

B: 对！

A: 人都齐了吗？

B: 让我数数，是的，都到齐了。

A: 我们的车在机场外面，请跟我来。

## 话题词库

**local guide**

地方陪同

**parking lot**

停车场

**information desk**

问讯处

**the Customs**

海关

**hand luggage**

手提行李

**checked luggage**

托运行李

**luggage check**

行李牌

**tour guide certificate**

导游证

**foreign airline office**

外航机场办公室

**security check**

安全检查

**frontier inspection**

边防检查

**Customs formality**

海关手续

**quarantine formality**

检疫手续

**declaration form**

申报单

**airport departure tax**

机场税

**flight schedule display**

航班显示牌

**passenger conveyer**

自动步行梯

**alley**

通道

**boarding gate**

登机门

**delayed flight**

延误航班

**airport service**

机场服务

**terminal building**

候机大厅

**domestic airport**

国内机场

**international airport**

国际机场

**luggage carousel**

行李传送装置

<b>visitor's terrace</b>	迎送平台
<b>VIP. room</b>	贵宾休息室
<b>entry formalities</b>	入境手续
<b>luggage receipt</b>	行李收据

## 二、On the Way to the Hotel 前往酒店的途中

### 业务述要

把客人从机场送往酒店，导游要确保每个游客都上了车。在前往酒店的途中，应对游客致辞欢迎他们，可以说：“Welcome to China”（欢迎来到中国）。应对自己及司机等随行人员作以介绍。对于游客即将下榻的酒店，也应作出简单的介绍。在途中，可以将有旅行团标志的帽子、徽章等物品发给大家。还可以向游客介绍一下沿途的景色和建筑。

### 核心词语

<b>suitcase</b>	n.	手提箱
<b>welcome</b>	adj.	欢迎
<b>following</b>	adj.	以下的
<b>badge</b>	n.	徽章
<b>pin</b>	v.	戴上，别上
<b>straight</b>	adv.	一直地
<b>outskirt</b>	n.	郊区
<b>Yellow Crane Tower</b>		黄鹤楼
<b>district</b>	n.	区
<b>famous</b>	adj.	有名的

<b>university</b>	n.	大学
<b>temple</b>	n.	庙宇
<b>pagoda</b>	n.	宝塔
<b>Lake View Garden Hotel</b>		湖滨花园酒店

## 句型范例

1. Is everybody on the bus?  
人都上车了吗?
2. May I help you with your suitcase?  
我可以帮你拿(放)好箱子吗?
3. Welcome to Wuhan!  
欢迎大家到武汉!
4. Allow me to introduce myself to you.  
请允许我作自我介绍。
5. I'm your national guide from China International Travel Service.  
我是你们的全程陪同, 来自中国国际旅行社。
6. I'm very glad to have all of you in China.  
我非常高兴, 你们来到中国。
7. I will be with you in the following ten days of the tour.  
在以下十天的旅行中, 我将与大家一起。
8. I'm glad to be of your service.  
能为你们服务, 我非常高兴。
9. I hope we will have a very good time together.  
我希望我们在一起能够愉快。
10. I expect after such a long trip, you'd like to have a good rest.  
我想各位经过长时间旅行之后, 都希望好好休息一下。
11. We are driving straight to the hotel.

我们直接开往酒店。

12. The hotel is situated in the outskirts of the city.

这个酒店位于城市的郊区。

13. We hope you will have a good time there.

12

希望你们在那里能够过得愉快。

14. You may take a look at the city along the way.

大家可以看一看沿途市区的景色。

15. Are all the people here?

人都到齐了吗?

16. May I introduce myself to you?

请允许我做自我介绍。

17. Have a good stay!

希望你们在那里住的愉快!

### 情景对话

(Wang Hai, the guide, is taking the tour group from the airport to the hotel. The bus is to start.)

(导游王海正准备把一个旅游团从机场带到酒店, 汽车就要开动了。)

G=Tour Guide      导游

L=Tour Leader      旅游团领队

T=Tourist.          游客

G: (on the bus) Is everybody on the bus?

(在车上) 人都上车了吗?

L: I'm afraid not. Mrs. Jones is not here. Ah, here she comes. (1)

还没有呢, 琼斯太太不在这儿, 啊, 她来了。

G: (Mrs. Jones comes with a suitcase) May I help you with your

suitcase, Madam?

(琼斯太太拿着一个手提箱上来) 我帮你把箱子放好, 好吗?

T: It is very kind of you.

真是太感谢你了。

G: Shall we go now?

现在可以开车了吗?

L: Yes, Please.

请吧!

G: (To all the tourists) Welcome to China! Welcome to Wuhan!

Ladies and gentlemen. Allow me to introduce myself to you, my name is Wang Hai, I'm your national guide from China International Travel Service. I'm very glad to have all of you in China. I'll be with you in the following ten days of the tour(2). I'm glad to be of your service and I hope we will have a very good time together. Here are the badges of our travel service for everybody, please pin them on and here are the caps of our travel service, please put them on. I expect after such a long trip from the United States to China, you'd like to have a good rest (3). So we are driving straight to the hotel, Lake View Garden Hotel. The hotel is situated in the outskirts of the city (4). It is one of the best hotels in the city. We hope you'll have a good time there.

(对所有的游客) 先生们、女士们, 欢迎大家来到中国! 欢迎大家来到了武汉。请允许我作自我介绍, 我叫王海, 是您的全程陪同。我来自中国国际旅行社。我非常高兴你们到中国旅游。在以下十天的旅行中, 我将与大家在一

起。能为大家服务，我感到很高兴。我希望我们在一起能够愉快。这是旅行社徽章，请别上；这是有旅行团标志的帽子，请戴上。我想各位经过从美国到中国的这一段长时间旅行之后，都希望好好休息一下。所以，现在我们就直接去湖滨花园酒店。这个酒店位于城市的郊区，是全城最好的酒店之一。希望你们在此酒店能过得愉快。

T: That's great!

太好了!

G: You may as well take a brief look at the outskirts and the city along the way. Please look straight ahead, we can see the famous Yellow Crane Tower . Here is the busy railway station (5). Now we are in the culture centre of the city, Wuchang district. There are many famous universities in this area. Here is a pagoda. There is a temple. Over there, can you see a red building near the lake? It is Lake View Garden Hotel. Here we are at the Hotel.

大家不妨欣赏一下沿途郊区和市区的景色。大家请往前看，就可以看到著名的黄鹤楼。这是忙碌的火车站。现在我们到了这个城市的文化区武昌区，在这个区有许多著名的大学。这是一座宝塔，那是一座庙宇。看见了吗，那座红色的座落在湖边的建筑，就是湖滨花园酒店。我们到了。

### 语言指南

1. “Here she comes” 表示“她来了”，也可以用下列的句子表达：

There she is.



She is coming.

2. 句中“be with”表示“与……在一起”，例如：

Mr. Wang was with us as an interpreter during the visit.

王先生在访问中作为一名翻译与我们在一起。

3. 句中的“expect”为动词，表示“料想”，例如：

I expect there is a big celebration for the Chinese New Year tonight.

我想今晚有庆祝中国新年的大型庆典。

4. 句中的“be situated”表示“位于”，例如：

The hotel is situated in the center of the city / near the lake.

酒店位于该市的中心 / 酒店离湖很近。

5. 句中的“Here is...”表示“这儿是……”，相似的句型还有

“Now we are in...”（现在我们到了……），“There is...”

（那儿是……），“Over there you can see...”（在那儿，

你可以看到……）等等。

### 情景练习

将下面的对话译成英语

A: 人都到齐了吗?

B: 恐怕还没有, 让我数一数, 里德先生不在。

A: 那个拿手提箱的人是里德先生吗?

B: 是的, 他来了。

A: 我帮你把箱子放好可以吗?

B: 谢谢你。

A: 现在可以到酒店了吧?

B: 是的, 让我们走吧!